

Alle bidrumm atz Lusérn

Sono passati diciotto anni dal primo “Bidrumm atz Lusérn – Ritorno a Luserna” e ora è tornata la voglia di incontrarsi ancora. I primi giorni di giugno Luserna accoglierà tutti i suoi emigranti: persone che per ragioni diverse hanno dovuto partire e andare a vivere lontano faranno ritorno in paese per tre giornate di incontri e festa.

Bi’ di sbèlbela bo da ka länngéz khearn bidrumm in soi èst, asó di lusérnar in di bèlt khearn bidrumm in soi huamat. Di earstn tang von sunjo, defatti, barta bidar khemmen gimacht dar “Bidrumm atz Lusérn”, di manifestatziong bo da rüaft zuar alle di sèln zimbar bo da hām gimocht gian zo leba vort bait ma ke sa soin no starch gipuntet pitt ünsar lānt. ‘Ziz gest in djar 2000 benn vor da earst bōtta di emigrent soinse gilékh d’akōrdo zo kheara alle bidrumm pitnāndar atz Lusérn, un da lest bōtta iz khennt vür in 2010. Vo sēm vort hēta meararne laüt hām givorst zo bokhennase bidar, redante az pe biar, vo daz sèll bo da da iz khennt vür un vo daz sèll bo da da iz no zo khemma. Draī tang bart gian vür di manifestatziong, hevante ā von earst vo sunjo, tage dopo Corpus Domini. Apena girift in lānt di laüt bartn mang gian z’sega in Dokumentatzionszentrum Lusérn un ‘z Haus von Prükk. Hēta in sèll mōrgas in Kulturinstitut Lusérnbartnda khemme gizoaget di näüing khurtzan film vo “Zimbar Lem”. In tages anvetze, pittn bolkennt von autorità, barta khemmen gitānt offe ānka di austellung von malar Thomas Gasperi. ‘Z barta singen di Corale Polifonica Cimbraun ‘z givaira bart gian vürznen in in di Pön pitt gjezza un di musik von Chibaisa e un von Dj Chrys. In sātnta mōrgas barta anvetze khemmen hergerichtet an torne vo bocce. In tages dar progrāmma prevedart, vor bemm hatta lust, zo giana alle au affon Forte Wèrk Lusérn do da dar Andrea Nicolussi Golo bart lesan stōrdje vo soldan in zait vo kriage. Au zo giana affon Kāmp barta khemmen gilekh au ānka a navetta: zo nūtzase però bartma mochan schraibase inn kan Bar Ferdy. Vor di khindar anvetze gispila un givaira in Platz, pinn Ludobus. Abas hēta gjezza un musik in tendū von Pön pinn RadioGalenaBand un Dj Chrys. In sunnta, lest tage, heft ā pittar miss gisungt az pe biar von koro von Zimbar Kantör in di khirch vo Lusérn. Di manifestatzion barte spèrrn au pittar premiatziong von torneo vo bocce un an gruaz alln in tendū von Pön.

Luca Zotti

CIMBRO

“L STÒNT”, inaudazion de la neva seziun del Museo Ladin

Domenica 6 maggio sarà ufficialmente aperto al pubblico L STÒNT, il Casino di Bersaglio di Campitello, nuova sezione del Museo Ladin dedicata alle vicende delle milizie territoriali fassane, la cui storia è ora leggibile attraverso la struttura stessa e l’allestimento interno con immagini d’epoca, testi, oggetti e filmati multimediali.

En domenai ai 6 de mévegnirà ofizialmenter oñ al publich L STÒNT, il Casino di Bersaglio de Ciampedel, la neva seziun del Museo Ladin dedichèda a la milizies populères fascènes olache, tras la strutura medema e l’alestiment daite, se pel entener delvers sia storia col didament de fotografies storiches, tes , reperc e filmac multimediai.

L Stònt comunèl de Ciampedel fèsc pèrt de na rei de stònc, metui sù te l’Otcen te dut l’raion tiroleis storich, olache i omegn bogn de durèr èrmes da fech se arcedèa a trèr al tulac. Fat sù del 1905, l’é stat durà ensin al scomenz de la Gran Vera desche senta di Scizeres o Feteraneres de Ciampedel, Mazin e Cianacei. Dapodò l’é stat durà desche majon privata e ti ultimes egn desche magasin del comun, ma l’fabricat l’é una de la pecia strutures conservèdes ensin aldidanché e la soula che l’é restà te Fascia. Vedù l’valor de la strutura dal pont de veduda politich e sozièl, ajache

l’é la soula testimonianza de na storia secolèra, l’Comun de Ciampedel, col sostegn de la Soraintendenza per i Bens Culturali de la Provinzia de Trent e de l’Istitut cultural ladin, l’ā endrezà l’restaure e l’alestiment col contribut prezios del Consorzie di Comuns – Bim de l’Adesc. Estrapede, l’projet de restaure del Stònt realisà dai architec Lorenzo Weber e Alberto Winterle, da semper n muie sensiboi envers la valorisazion e l’stravardament del patrimoni storich-culturèl de nosc teritorie, l’é stat premià a la sesta edizion del pest de Architettura “Costruire il Trentino” metù a jir dal “Circolo Trentino per l’Architettura Contemporanea” e l’orden di Architec de la Provinzia de Trent, ajache l’é stat conscridà una de la cater miara operes realisèdes tel ciamp de l’architettura, de la infrastrutures, de l’aredo e en generèl de la trasformazion del teritorie ti egn che va dal 2013 al 2016.

Na pèrt de gran relief la sarà resserveda, la di de l’inaudazion, a la Schützenkompanie Ladins de Fasha, ritadina de la veiora soziaions di Scizeres che la se dèscjù per viventèr la tradizions del Tirol storich, e che la se ā fat promotora de l’entitolazion del Stònt a Antonio Rizzi, nominà Capitan e dapodò Maor de la milizies fascènes endèna la levèda contra i franzousc. En chela di, donca, tolarà pèrt ence altra mcompagnies de Scizeres che vegn cà da la outra valèdes del Trentin e del Tirol.

Chesta neva seziun slariarà l’oferta culturèla del Museo Ladin de Fascia sul teritorie, con n leam ideèl co la Mostra de la Gran Vera de Moena, e la se met apede a la Sia de Penia e al Molin de Pera e tinultima a la seziun dedichèda al lurier del Malghier ló da la Mèlga de Pera e chela che moscia l’lurier del Segat ló da la Sia de la frazion de Meida (Sèn Jan).

LADINO



di Nicola Oberosler

MÒCHENO

An festival pet de ausònder toalnemm van kinder

Lo scorso fine settimana gli studenti delle classi quarta e quinta della scuola primaria di Fierozzo hanno partecipato al “Festival della Canzone europea dei Bambini”. Organizzato all’Ice Rink Pinè, il festival ha visto la partecipazione di dieci scuole di tutta Europa e di una argentina. L’anno scorso, le undici scuole hanno vinto un concorso internazionale intitolato “Un Testo per noi”. La selezione era riservata alle classi delle primarie di tutti i Paesi europei ed extraeuropei nei quali si studia l’italiano; hanno partecipato ben 251 scuole. I nostri studenti hanno scritto il testo “Neve vien giù”, con la supervisione delle insegnanti Cristiana Ploner e Daniela Pompermaier. Il testo è scritto in chiave ironica; il soggetto è la neve, e non manca un ritornello in mòcheno. Il festival è il momento conclusivo del concorso “Un Testo per noi”. Qui vengono presentati i testi giudicati vincitori, dopo essere stati musicati da compositori di livello. In preparazione al festival, i nostri bambini hanno organizzato uno spettacolo di ballo sulle note dell’autore Maurizio Piccoli, che ha provveduto alla stesura della linea melodica e agli arrangiamenti, partendo proprio dal loro testo. Lo spettacolo è stato un successo, per la soddisfazione degli stessi bambini, dei genitori e delle insegnanti coordinatrici.

Dena ist kemmen der gabòrtet moment ver de kinder va de Earsteschual va Vlarotz as hom gabungen der internazional konkurs “Un Testo per noi”. Vert de kinder hom paroatn, pet de hilf van sai’na learenen, an tèckst ver a

liad, pet a toal tschrim as bersntolerisch. Der tema tschèrlt van kinder ist der schnea, ont der tèckst ist kemmen tschrim komesch. De hom en tschickt ont en vourder oberel de omport ist kemmen: de hom gabungen gahòp, zòmm pet òndera zeichena schualn va de gònze Europa. Ont de schualn as hom toalganommen sai’ vil gaben: 251. Der festival kimm no en doi konkurs, ver za vourstelln de òrbetn van schualn as hom gabungen der konkurs. En vourder sònta ont sunta kan “Ice Rink Pinè”, de kinder va de viarte ont vinfte klasse hom gamòcht der sai’ spettacolo, zòmm pet òndera zeichena schualn va de gònze Europa as hom gabungen der konkurs. En festival hòt toalganommen aa a schual va de Argentina. De kinder hom gahòp a jor ver za paroatn der sai’ spettacolo vern festival: pet de hilf van sai’na learenen, sai’ kemmen gamòcht de gabanter, de plea’der, de schèdega. En de glaiche zait, der tèckst ist kemmen musikiert van Maurizio Piccoli, an kenntn gaiger, prope an groasn nu’m. S ist kemmen paroatn der tònz aa, pet de mitòrbet va de learenen va tònz Anna Pertile. Der konkurs ist organisart òll zboa jor; de Piccole Colonne singen òlla de tèckstn as hom gabungen, vour de kinder van an iata schual, as tònzn. Za singen de inger

Der prais gem en de oa’dlef schualn ont der cd pet de liader

tèckst, de Piccole Colonne sai’ prope braf gaben petn bersntolerisch. Ont dena ist kemmen der “Festival della Canzone europea dei Bambini”, schoa’ kemmen en sai’ viarzente edizion. De ingern kinder, pfart van sai’na learenen Cristiana Ploner ont Daniela Pompermaier, hom omport gem en de vrong van viarer van festival Lorenzo Branchetti, a’ne vorcht vour de telecamere ont vour òlla de lait. Dòra, de hom gamòcht der sai’ spettacolo. En sunta sai’ kemmen austalt de prais. Òlla de oa’dlef schualn hom gabungen der glaiche prais. Ober sai’ kemmen austalt aa ausòndera prais, ont biar òndra hom kriakt der prais “Aziende per il turismo Pinè-Cembra”: an schea’n pjatt, gamolt van an kunstler. S ist kemmen gamòcht an cd aa, pet òlla de oa’dlef liader van kinder, abia s ist moglech za sechen en letrat. Der cd ist en de boteing, en bou as men mu en kaven. De learenen Cristiana Ploner hòt gaholven de kinder za paroatn der tèckst ont der spettacolo. De ist runt zavrin, vour as òlls ver de kinder, as gèlts gott en de hilf van sai’na eltern hom gameicht lem eppes va oa’zeiges. De hòt kein as s sai’ zboa schbara ta gaben, ober runt schea’.